



OFFICE DES INTÉRÊTS IRANIENS ET DES
AFFAIRES CONSULAIRES EN ALLEMAGNE DE L'OUEST
CONSULAT GÉNÉRAL DE STUTTGART

بود حکومت مشترکی از طرف متفقین برای اداره شهر معین شود و بدینجهت اداره پریاست
چهار فرمانده چهار منطقه اشغالی تشکیل شد که دستورات خود را در امور کلی از شورای
نظارت متفقین در برلین میگیرند . این اداره به

موسوم و وظیفه آن انجام امور مشترک چهار منطقه اشغالی و همچنین اموری که مربوط به
یک منطقه بوده و با سایر مناطق اشغالی تماس غیر مستقیم دارد میباشد .
برای اموری که بین مناطق اشغالی مشترک نباشد حکام نظامی چهار
منطقه متصرفی تصمیمات لازم اتخاذ و مستقیماً با ادارات مربوطه اعلان نمایند .

حکومت المانی شهر برلین

در باره حکومت المانی شهر برلین مانند حکومت متفقین باید دو مرحله را
که اولی پس از اشغال شهر از طرف ارتش شوروی آغاز و تا ژوئیه ۱۹۴۵ ادامه داشت و مرحله
دوم پس از اشغال سایر متفقین شروع میشود متذکر گردید .
پس از اشغال برلین از طرف ارتش شوروی فرمانده کل شوروی فوراً ۴ شهردار
و ۱۶ رئیس اداره امور شهر برای بیست ناحیه شهر برلین معین نمود . البته اشخاص که
معین گردیدند کلیه کمونیست و یا اگر رسماً در حزب شرکت نداشتند طرفداران مرام ارتش
اشغال کننده بودند . کلیه اشخاص که در حزب نازی شرکت داشتند از کار برکنار شده
و تحت تعقیب واقع گردیدند . این طرز حکومت موقتا تا ورود سایر متفقین به برلین و اشغال
مناطق نفوذ ادامه داشت .

پس از تشکیل شورای نظارت متفقین در برلین و رفع اشکالات اولیه تصمیم گرفته
شد که حتی المقدور امور مربوطه به شهر ! به خود المانیها واگذار گردد و با پیروی اصول کلی
در دموکراتیک نمودن ملت و تشکیلات المان قفسر گردید . بعضی موقعیت مناسب انتخابات
شهرداری در برلین انجام و سپس انتخابات برای تأسیس مجلس موسسان و تشکیل حکومت





OFFICE DES INTÉRÊTS IRANIENS ET DES
AFFAIRES CONSULAIRES EN ALLEMAGNE DE L'OUEST
CONSULAT GÉNÉRAL DE STUTTGART

جدیدی بعمل آید .

در ۳۰ اکتبر ۱۹۴۶ اولین انتخابات شهرداری شهر برلن پس از اشغال

متفین در آزادی کامل انجام گردید و احزاب سیاسی در این انتخابات شرکت نمودند .
حزب سوسیال دموکرات و کترین دموکرات که با هم ائتلاف نموده بودند حائز اکثریت شده
و حزب دست چپ سوسیالیست متحده در اقلیت واقع گردید .

طبق قانون اساسی موقتی شهر برلن دارای مجلس بنام (*Magistral*)

که دارای ۱۲۰ نماینده^{است} میباشد . نمایندگان این مجلس ماهی یکبار تشکیل جلسه داده
و در امور مربوطه بحث نموده و تصمیمات لازم اتخاذ مینمایند .

مجلس مزبور حکومت المانی برلن را که بنام (*Magistral*) نامیده میشود

و شامل یک شهردار^{کل} و ۳ شهردار و ۱۶ روسای امور شهر در نواحی مختلف برلن میباشد

انتخاب مینماید . احزاب سیاسی به نسبت عدده نمایندگان که در مجلس دارند در دولت

شرکت مینمایند . (*Magistral*) عالی ترین مقام المانی شهر مزبور است و شهردار

کل ریاست حکومت را عهده دار است .

(*Magistral*) در نزد مجلس مسئول و مجلس میتواند با ۳/۴ اکثریت یکی

از اعضای حکومت را تغییر دهد . این اکثریت در صورت عدم رای اعتماد بدولت میتواند انرا

تغییر دهد . ناگفته نماند که تغییر یکی از اعضای حکومت و یا کلیه ان باید با موافقت

(*Kommandantur*) شهر برلن باشد و در اینصورت آزادی عمل مجلس

و حکومت در مقابل متفین محدود و یکبار دیگر روح اعلا میه پتسدام دایر آزادی مقامات

دموکراتیک المانی همورد اجرا گذارده میشود .





OFFICE DES INTÉRÊTS IRANIENS ET DES
AFFAIRES CONSULAIRES EN ALLEMAGNE DE L'OUEST
CONSULAT GÉNÉRAL DE STUTTGART



روابط بین حکومت نظامی متفقین و حکومت آلمانی برلین

همانطور که متذکر گردید از آغاز اشغال برلین از طرف ارتش شوروی تا ژوئیه ۱۹۴۵ که ارتش سایر متفقین مناطق نفوذ خود را اشغال نمودند مقامات شوروی کلیه امور را در دست داشتند و دستورات خود را مستقیماً به کارمندان آلمانی ابلاغ مینمودند. پس از انتخابات و تعیین حکومت آلمانی انتظار میرفت که آزادی عمل بیشتری به مقامات آلمانی داده شود ولی عملاً متفقین برخلاف این نظریه رفتار نموده و در اثر اختلاف عقاید و نظریات سیاسی هنوز خط مشی نهایی در سیاست آلمان که مسئله فامضی را در قلب اروپا بوجود آورده است اتخاذ ننموده اند.

از چندی پیش که امریکاییها پیش از سایر متفقین خواهان یکسره شدن وضع آلمان هستند خیلی کوشش میکنند که هرچه زودتر پیمان صلح با آلمان منعقد شده و سرنوشت انگلستان با مراقبت در پیروی از اصول دمکراسی بدست خود آنها سپرده شود ولی سایر متفقین و در درجه اول شورویها تاکنون نتوانسته اند با این نظریه موافقت و آنرا تقویت نمایند. در اواسط سال ۱۹۴۷ مقامات امریکائی پیشنهاد نمودند که دستوراتی که از طرف (*Magistral*) ویا مجلس برلین صادر میشود با در نظر گرفتن اصول دمکراسی و سیاست کلی متفقین بدون اجازه مستقیم قابل اجرا باشد ولی شورویها و مقامات انگلیسی و فرانسوی با این نظریه مخالفت نموده و قرار شد هر تصمیمی که مجلس ویا (*Magistral*) بگیرد پس از تصویب از طرف حکومت نظامی متفقین به مورد اجرا گذارده شود.



OFFICE DES INTÉRÊTS IRANIENS ET DES
AFFAIRES CONSULAIRES EN ALLEMAGNE DE L'OUEST
CONSULAT GÉNÉRAL DE STUTTGART

احزاب سیاسی در المان

اهلامیه پتسدام پس از مذاکرات متوالی سران دول متفق بزرگ نسبت بسرنوشت المان

تصمیمات مهمی اتخاذ نمود که یکی از مهمترین مواد انرا میتوان ازادی احزاب دموکراتیک

المان بشمار آورد . مفهوم اهلامیه پتسدام نسبت بوضعیت سیاسی المان پس از جنگ را

میتوان بطور خلاصه تفسیر نمود که سران دول متفق بزرگ موافقت نمودند که ملت المان را

باید ملتی دموکراتیک تربیت نمود تا از خطر دیکتاتوری و بروز جنگ جدیدی جلوگیری شود .

اهلامیه پتسدام تصمیمات شورای سران دول بزرگ را غیر مستقیم بفرماندهان نظامی

قوای اشغال کننده المان اہلاخ نمود که هرگونه فعالیت دموکراتیک را ازبیل ازادی احزاب

سیاسی و مطبوعات و غیره در نظر گیرند و سعی نمایند که عناصر فاشیست از امور دولتی و ملی

برکمارشده و بجای آنها اشخاص مورد اطمینان برگزیده شوند و حتی المقدور کوشش گردد

دولتهای آزاد المانی براساس ازادی و دموکراسی بروی کار آیند تا سرنوشت ملت المان را

خود بدست گیرند . حال تا چه اندازه متفقین نسبت بقول خود وفا دار مانده و هر کدام

چگونه ازادی و دموکراسی را تعبیر مینمایند خود مسئله جداگانه و تا حدی پس مطالعه چگونگی

وضع اداره مناطق اشغالی المان از طرف متفقین روشن میشود .

پس از اجازه ازادی احزاب سیاسی از طرف فرماندهان متفقین کم کم در نیمه سال

۱۹۴۵ اولین سال خاتمه جنگ بین المللی دوم فعالیت احزاب منبورا آغاز گردید و تقاسم

واقضای محیط ابتدا در حوزه شهرداریها شروع و سپس به انتخابات ایالتی و تاسیس مجالس

مفکنه و وضع قوانین اساسی پرداختند . ناگفته نماند که اولین انتخابات ازاد در منطقه اشغا

امریکا در تاریخ ژانویه ۱۹۴۶ شروع گردید . بطور خلاصه آنچه از ظواهر امر مشاهده میشود

امریکائیهها بیشتر با اهلامیه و روح کنفرانس پتسدام وفادار مانده اند .

در این مبحث بطور خلاصه هدیه احزاب سیاسی و چگونگی آنها را کوشش مینمائیم و





OFFICE DES INTÉRÊTS IRANIENS ET DES
AFFAIRES CONSULAIRES EN ALLEMAGNE DE L'OUEST
CONSULAT GÉNÉRAL DE STUTTGART

مطالعه سایر قسمتهای این گزارش وسعت عمل آنها در مناطق اشغالی مختلف بدست میاید .

تشکیلات احزاب سیاسی و تعداد آنها

بطور کلی میتوان گفت که در آلمان امروز پنج حزب سیاسی مهم بشمار میآید

• موجود است

۱- حزب *Christliche Demokratische Union*

سرچشمه تشکیلات این حزب همان حزب معتدل زمان ویمار (*Weimar*) و دوره آلمان

امپراطوری است که امروزه عده از پرتستانها هم بان ملحق گردیدند .

حزب فوق الذکر با محافل مذهبی ارتباط زیاد و مستقیم داشته و تقریباً حزب

مذهبی و روحانی آلمان را تشکیل میدهد . عقاید این حزب با فلسفه مارکسیسم بکلی

مخالف و در نتیجه نقطه مقابل حزب کمونیست را در آلمان تشکیل داده است . محافل

شوروی در تبلیغات خود خیلی باین حزب و تشکیلات آن حمله نموده و اظهار میدارند که

این سازمان پناهگاه نازیها است که پلباس مذهبی درآمده و بر علیه توده های زحمتکش مجهز

شده اند . خلاصه قدرت واقعی این حزب بر روی قدرت دهقانان و اشخاص محافظه کار

بنا شده و محافل کاتولیک هم از لحاظ مذهبی با این حزب همکاری مینمایند . تا اینجا

که اطلاع حاصل است اختلاف نظر بین دستجات این حزب از قدرت آن میبکاهد و با وجود

این یکی از احزاب قوی و قابل ذکر امروزی آلمان است .

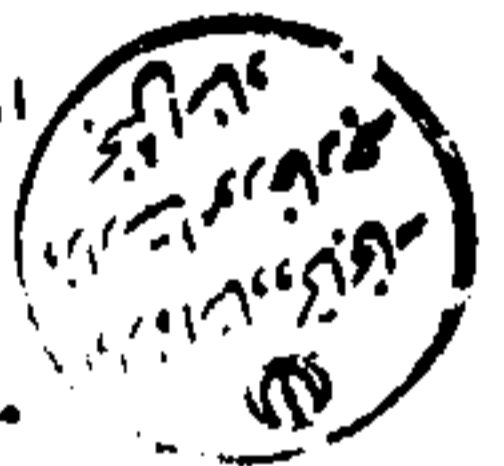
۲- حزب *Sozialistische Partei Deutschlands*

سرچشمه این حزب هم از حزب سوسیال دمکرات زمان ویمار و دوره آلمان امپراطوری

است و عده زیادی سوسیالیست های انقلابی و تشکیلات سازمان کارگری قدرت آنرا تشکیل

میدهند . رئیس این حزب شوماخر (*Schumacher*) میباشد که یکی مخالفین

معروف مرام کمونیستی است و بدین جهت تشکیلات این حزب در منطقه اشغالی شوروی





مملوع میباشد .

Kommunistische Partei Deutschlands

۳ - حزب

حزب کمونیست اولین حزبی بود که پس از شکست نازیها شروع به فعالیت نمود و سرچشمه خود
وکن از حزب کمونیست سابق آلمان که در اوائل قرن بیستم تشکیل گردیده بود میباشد . وحدت
فکری و خط مشی سیاسی در این حزب مانند کلیه احزاب کمونیست دنیا معین و قوی میباشد
و در کلیه مناطق اشغالی دارای فعالیت بوده و تنها در منطقه شوروی رشته کلیه امور را بدست
گرفته اند و در سایر مناطق اشغالی تبلیغات آنها با فعالیت احزاب دیگر خنثی و تا کنون
موفقیتی بدست نیاورده اند .

Sozialistische Einheitspartei Deutschlands حزب ۴ -

این حزب تنها در قسمت منطقه متصرفی شوروی و شهر برلین وجود دارد . حزب مزبور
از اتحاد هدیه از موسیال دمکراتها با حزب کمونیست در ابتدای اشغال خاک آلمان از
طرف ارتش شوروی بوجود آمد . مرام و طرز عمل این حزب با حزب کمونیست تفاوتی نداشته
و در قسمت اشغالی شوروی بیشتر صورت جذب دولتی را دارا است .

Demokratische Partei Deutschlands حزب ۵ -

سرچشمه این حزب همان تشکیلات حزب دمکرات قبل از هیتلر میباشد و فعلا با اجتماع
هدیه از اعضای عالیرتبه ادارات آلمانی در تحت راهنمایی روسای سابق حزب دمکرات مشغول
فعالیت هستند . در این حزب هیچگونه وحدت فکری و اساس تشکیلات حزبی موجود نبوده
و بدینجهت دارای اهمیت قابل و صلی نمیشود .

این بود خلاصه از تعداد و تشکیلات احزاب مهم امروزه آلمان . بغیر از

حزب فوق الذکر احزاب کوچک دیگری هم هستند که بعلمت بن اهمیت بودن آنها و

جلوگیری از تطویل کلام ذکر بعمل نیامد .



فصل چهارم - اسناد روابط اقتصادی

شماره سند: ۶۸

فرستنده: وزارت داخله

گیرنده: وزارت امور خارجه

موضوع: مسافرت دو دفتر متخصص معرفت الارض آلمانی به مناطق جنوب و خلیج فارس

تاریخ: ۸ فروردین ۱۳۰۶ ه.ش

نمره: ۱۱۰۶۹

متن سند:

وزارت جلیله امور خارجه

برطبق مرقومه نمره (۲۳۷۳۳/۲۱۹۳) راجع به مسافرت دو نفر متخصصین معرفت الارض آلمانی به صفحات جنوب و خلیج فارس تعلیمات لازمه به ایالت فارس و حکومت بنادر صادر شده است متمنی است مقرر فرمایند وزارت جلیله فلاحه و تجارت و فواید عامه را نیز از مسافرت آنها به ایران مستحضر نمایند.

[حواشی]:

- اداره سوم سیاسی ۷/۱/۹

- سوم سیاسی نمره ۷/۱/۱۱۴۶

- باید پیشنهاد جواب وزارت فواید عامه، امضاء ۷/۱/۱۴

۷-۱-۱۱



وزارت داخله

اداره جنرال

دایره

۲۰۰۰ (۱۰)

تاریخ ۸ ۱۰ ۱۳۰۰

شماره ۱۱۰۹۹

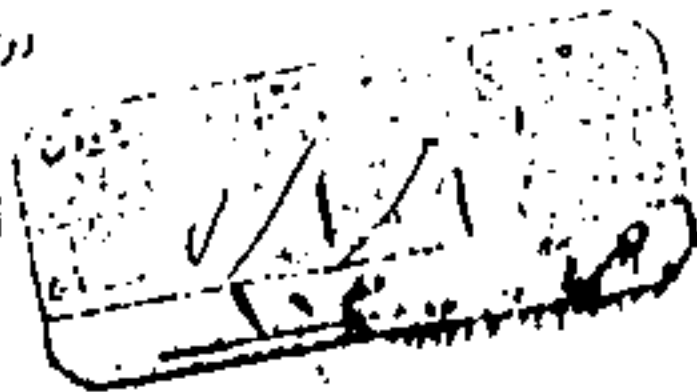
وزارت معارف و اوقاف و صنایع مستظرفه

مجموعه
بر طبق رونوشت شماره (۲۱۹۳/۲۳۷۳۳) راجع به وزارت معارف
مصرف دود فخرانی که تصویبات جنرال و وضع مدارس معارف
بایست که در سر و حکومت بنام صادر شد است که در صورت
وزارت معارف و اوقاف و صنایع مستظرفه در وزارت معارف و اوقاف و صنایع مستظرفه

دکتر ایران مستظرفه
اداره اوقاف و صنایع مستظرفه
وزارت معارف و اوقاف و صنایع مستظرفه
تاریخ ۱۱/۱/۱۳۰۰

دولت معارف

۷/۱/۱۱



۴۹
۷/۱/۱۱

وزارت معارف و اوقاف و صنایع مستظرفه
۷-۱-۱۱

شماره سند: ۶۹

فرستنده: سفارت ایران در برلین

گیرنده: وزارت امور خارجه

موضوع: مسافرت دو متخصص معرفت الارض آلمانی به منطقه جنوب و خلیج فارس

تاریخ: ۲۶ بهمن ۱۳۰۶ ه. ش

نمره: ۱۸۹۰/۳۰۶

متن سند:

مقام محترم وزارت جلیله امور خارجه

دو نفر آلمانی یک موسوم به Dr. Inginieur Ernst Fulda و دیگری موسوم به Wilhelm Schimann امروز به این سفارت آمده اظهار داشتند که می خواهند به ایران مسافرت کنند و لازم دانسته اند قبل از مسافرت خود را به این سفارت معرفی کرده باشند و مشارالیه متخصص تحقیقات ارضی و کشفیات معدنی هستند که یکی از آنها Wilh. Schimann از قراریکه اظهار می داشت تا بحال از طرف چندین موسسه صنعتی و اقتصادی آلمان به اغلب نقاط آسیا و استرالیا مسافرت کرده در این نوبت به اتفاق رفیق خود که شخص اولی باشد هر دو از طرف یک موسسه اقتصادی میکائیل و شرکاء اجیر شده اند که در جنوب ایران و سواحل خلیج مطالعات و تحقیقات معرفت الارضی و معادن و غیره بکنند. در ضمن تحقیقات که نسبت به منظور اصلی این مسافرت به عمل آمد معلوم شد برای این است که نتیجه تحقیقات را به موسسه مزبور بدهند تا اگر مایل باشد درصدد کسب امتیازی نسبت به یک رشته اقتصادی در دولت برآید. دو نفر شخص معروض بین امشب و فردا از طریق مصر و بغداد عزیمت می کنند به آنها گفته شد که البته مسافرت و ورود به ایران آزاد است ولیکن شما که برای چنین منظوری میروید مکلف خواهید بود به محض ورود به خاک ایران در نقاط سرحدی و به مأمورین و حکام آن حدود خودتان را بدواً معرفی نموده و منظور و عملیاتی را که می خواهید بکنید

صریحاً و صحیحاً بگویند تا اولیای امور از مقصود و عمل شما مستحضر باشند و تسهیلات به فرمایند و به علاوه به آنها گفته شد که معمولاً هر متخصص یا اهل تتبعی که در ایران مطالعاتی چه در زمینه‌های علمی یا تاریخی و یا فنی و اقتصادی کرده یک نسخه از نتیجه مطالعات و حاصل معلومات خود را بدولت ایران که صاحب تملک است تسلیم نموده است، تصور می‌رود شما هم اگر مطالعاتی در ایران بکنید مکلف خواهید بود یک نسخه از حاصل مطالعات به اولیای دولت علیه بدهید. این بود مذاکره با این اشخاص علی‌العجاله منظور از مراجعت و عرض این راپورت این است که اولاً خاطر محترم وزارت جلیله و هر وزارتخانه که کار مربوط به اینجا است از موضوع مستحضر باشند، ثانیاً اشخاص معرفی شده باشند، ثالثاً در صورتیکه برای تحقیقات عملی مجاز باشند (چنانکه تصور نمی‌کنم مانع باشد) آنچه می‌کنند با اطلاع و استحضار مأمورین کارفهم جا افتاده نقاط و محل‌های مختلفه آن حدود باشد، رابعاً به طوریکه بنده به آنها گوشزد کرده‌ام در پایان کار یک نسخه صحیح در مطالعاتی که کرده‌اند تسلیم مقامات مربوطه دولت علیه کنند. (این جمله را عقیده دارم نسبت به کلیه اروپاییانی که برای این گونه مطالعات به ایران می‌آیند ماعده عمومی قرار داده شود) و خامساً توصیه به مأمورین عرض راه و محل توقف آنها بشود که تسهیلات و اقداماتی که فقط رفتار مؤدبانه و تسهیلات و محاسبات درباره آنها مرعی دارند تا قبل از پرداخت به اروپا تأثیرات نامطبوع و یادگارهای غیرمطلوبی همراه نیاورند و در اروپا نام ایران را بخیر و احترام ذکر کنند چون از قراریکه اظهار داشتند ده روزی بیشتر در راه نخواهند بود. مقتضی است اگر مطالبی که عرض کردم قابل توجه باشند به مأمورین قصر شیرین، محمره و ناصری بوشهر، بندرعباس یا نقاط دیگری که ممکن است از آنجا وارد شوند دستورها خیلی فوری داده شود. امضاء

[حواشی]

- آقای حسینخانی با ارسال سواد به وزارتین داخله و فواید عامه مراتب را اشعار فرمائید. امضاء

۶/۱۲/۲۸

- اداره سوم سیاسی ۶/۱۲/۲۶

شماره سند: ۷۰

فرستنده: —

گیرنده: —

موضوع: سواد قانون اجازه مبادله عهدنامه مودت و قرارداد اقامت و قرارداد تجارتي و گمرکي و بحر پيمایي منعقدہ بين ايران و آلمان به انضمام متن قرارداد مزبور

تاریخ: ۸ خرداد ۱۳۰۸ ه. ش

نمره: ۱۹۲۲



وزارت امور خارجه

اداره _____

شماره _____

تاریخ _____

پیوست _____

بتاریخ ۸ خرداد ۱۳۰۸

شماره ۱۹۲۲

وزارت جليله امور خارجه

سواد قانون اجازه مبادله عهدنامه مودت و قرارداد اقامت و قرارداد تجارتي و گمرکي و بحر پيمایي منعقدہ بين دولتین ايران و آلمان که به تصویب مجلس شورای ملی و صحنه ملوکانه رسیده است ارسال میگردد .

با تأییدات خداوند متعال

صا

پهلوی شاهنشاه ایران

نظر باصل ۲۲ متم قانون اساسی مقرر میگردد

محل صحنه ملوکانه



ماده اول — قانون اجازه مبادله عهدنامه مودت و قرارداد اقامت و قرارداد تجارتي و گمرکي و بحر پيمایي منعقدہ بين دولتین ايران و آلمان که در تاریخ ۲۲ فروردین ماه ۱۳۰۸ شمسی به تصویب مجلس شورای ملی رسیده و طبق باین دستخطات به موقع اجراء گذارده شد .

ماده دوم — هیئت دولت مأمور اجراء این قانون هستند . بتاريخ هشتم اردی بهشت ماه ۱۳۰۸ .

قانون اجازه مبادله عهدنامه مودت و قرارداد اقامت و قرارداد تجارتي و گمرکي و بحر پيمایي منعقدہ بين دولتین ايران و آلمان .

ماده واحده — مجلس شورای ملی در جلسه بیست و هفتم فروردین ماه ۱۳۰۸ عهدنامه مودت مشتمل بر پنج ماده و یک پروتکل اختتامیه و قرارداد اقامت مشتمل بر ده ماده و یک پروتکل اختتامیه همچنین قرارداد تجارتي و گمرکي و بحر پيمایي را مشتمل بر ۱۲ ماده و یک پروتکل اختتامیه و مواضع راجعه کشتی های جنگي که در تاریخ ۲۸ بهمن ۱۳۰۷ بين دولت ايران و آلمان امضاء شده به تصویب و اجازه مبادله نسخ صحه شده آنرا به دولت مبد هستند .

این قانون که مشتمل بر یک ماده و متن عهدنامه و قرارداد های منعقدہ است در جلسه ۲۲ فروردین ۱۳۰۸ شمسی به تصویب مجلس شورای ملی رسیده . رئیس مجلس شورای ملی — داد گستر .

این قانون بضمیمه دستخط ملوکانه در کابینه ریاست وزراء فقط است .



وزارت امور خارجه

اداره
شماره
تاریخ
پیوست

(۲)



عهد نامه مودت بین دولتین ایران و آلمان

اعلیحضرت شاهنشاه ایران
رئیس مملکت آلمان

نظر باینکه به حکم روابط دوستی قدیم بین مملکتین مایل میباشد که به انعقاد عهد نامه مودت تصمیم نموده
و برای این مقصود اختیار دران خود را معین نموده .

اعلیحضرت شاهنشاه ایران

جناب مستطاب حاج آقای میرزا محمد علی خان نرین

کمال وزارت امور خارجه

رئیس مملکت آلمان

سهروردنک وزیر کراکن درشوفبورگ

وزیر مختار وایلیچ مخصوص آلمان در طهران

مشارالهما پسر از میان اختیاراته های خود که آنها را صحیح و معتبر یافته در مقرر شدیل موافقت حاصل نموده .
ماده اول - دولتین ایران و آلمان و اتباع مملکتین صلح خلیل ناپذیر و دوستی صمیمانه دالی بر تفسیر
خواهد بود .

ماده دوم - دولتین متعاهدتین موافقت نمایند که روابط سیاسی و قنسولی خود را بر طبق اصول و معمول
حقوق عموم بین المللی اداره دهند نسبت به نمایندگان سیاسی و قنسولی هر یک از طرفین متعاهدتین در
خاک طرف متعاهد دیگر مطابق اصول و معمول حقوق عموم بین المللی رفتار خواهد شد و در هر حال بشرط معامله
متقابل رفتار مزبور نباید مادی در معامله باشد که نسبت به نمایندگان سیاسی و قنسولی دولت کاملالوداد میشود .
ماده سوم - دولتین متعاهدتین موافقت نمایند که روابط قنسولی و تجارتی و کنوکی و بحریمانی بین مملکتین
و نیز شرایط اقامت و توقفات تابع خود را در خاک یکدیگر بموجب قرارداد انجمنی بر طبق اصول و معمول حقوق عمومی
بین المللی و بر روی اساس تساوی کامل و معامله متقابل تنظیم نمایند .

ماده چهارم - دولتین متعاهدتین موافقت نمایند که کلیه اختلافاتی را که بین آنها در موضوع اجرا یا تفسیر
قرارات کلیه عهد و قرارداد های منعقد یا عهد و قرارداد هایی که منعقد کرد و از جمله راجع همین عهد نامه
بظهور برسد و تنفیذ در ستانه اختلافات مزوره بر مسائل سیاسی مادی در مدت متعینی ممکن نگردد به حکمت و
نمایند .

این ترمیم و صورت لزوماً ما برای تشخیص این مسئله که با اختلاف در مط به تفسیر راجع با جبرای

نمونه A



وزارت امور خارجه

اداره
 شماره
 تاریخ
 پیوست



(۴)

بمورد و قرارداد های مذکوره میباشد نیز اعمال خواهد گردید

نکته محکمه حکمیت برای طرفین الزام آور است

رای هر قضیه متنازع آنها محکمه حکمیت بر حسب تقاضای یکی از دولتین متعاقدین و به ترتیب ذیل تشکیل خواهد یافت
حکایت از دولتین متعاقدین در ظرف سه ماه از تاریخ تسلیم تقاضا نامه حکم خود را که ممکن است از اتباع متعاقدین
الثی هم انتخاب گردد تعیین خواهد نمود .

مرکب از تاریخ تسلیم تقاضا نامه تا سه ماه بین دولتین راجع به مدتی که در ظرف این حکمین باید حکم خود را صادر نمایند
والتش حاصل نکرده یا اینکه حکمین نتوانند قضیه متنازعین را برادر مدتی که برای آنها تعیین شده تسویه نمایند دولتین
تکلیف از اتباع دولت ثالثی را بعنوان حکم ثالث انتخاب خواهد کرد چنانچه دولتین در ظرف دو ماه از تاریخ تقاضای
مهمین حکم ثالث راجع به انتخاب او موافقت حاصل نمایند دولتین مذکورین مشترکا یا به صورتیکه در ظرف مدت دو ماه
مد از آن هم تقاضای مشترکی از طرف آنها بعمل نیاید هر یک از آنها که زود تر اقدام کند از رئیس دیوان داری بین
المللی لایحه تقاضا خواهد نمود که حکم ثالث را از اتباع دولت ثالثی تعیین نماید یا موافقت طرفین ممکن است صورتی
ز صالحه ثالثی که رئیس دیوان داری بین المللی باید حکم ثالث را منحصر از آنها انتخاب نماید بشارالیه تسلیم
نموده طرفین میتوانند راجع بشخص حکم ثالث برای مدت معینی لایحه قراری بین خود بدهند در صورتیکه تسلیم
عمل حکمین بموجب قرارداد مخصوص بین دولتین مشخص نگردیده و قرارداد مذکور در موقع تعیین حکمین منعقد نشده
باشد بوسیله خود حکمها مشخص خواهد گردید .

درگاه تعیین بکنفر حکم ثالث لازم گردد و بین دولتین متعاقدین راجع بریه که باید بعد از تعیین حکم مزبور تعقیب
و قرار داده شده باشد حکم ثالث با دو حکم اولی تشکیل محکمه حکمیت داده و ظرف عمل خودشان را معلوم
وده اختلاف را تسویه خواهند کرد .

به تصدیقات محکمه حکمیت با کثرت آراء اتخاذ خواهد گردید .

در پنجم - این عهد نامه در دو نسخه اصلی به آلمان و فرانسه تحریر میشود چنانچه راجع به تسویه عهد نامه
متلاقی بروز نماید متن فرانسه معتبر خواهد بود .

س از تصویب این عهد نامه باید که نسخ صورتی در اسرع اوقات مکتبه بعمل خواهد آمد این عهد نامه بضمیمه ماده
نخ صورتی بملف اجراء گذاشته میشود .

۱- ملهله اختیار در این طرفین که به این امر کاملاً مجاز میباشد این عهد نامه را اطباء و بهر خود بهر نمودند
در تهران بتاريخ ۲۸ بهمن ۱۳۰۲ مطابق ۱۲ فوریه ۱۹۲۱ میلادی - محمد علی لاری - اطباء - لاری - لاری - لاری - لاری
در تهران



وزارت امور خارجه

اداره
شماره
تاریخ
پیوست

پرو تکل اختتامیه (۲)

در موعظ مضای عهد نامه مود שנمفند امروز بین دولتین ایران و آلمان اختیارد اوان اطباء کنند ما بین پرو تکل اظهار ذیل را که جز لا یجزای خود عهد نامه میباشند نموده اند .
دولتین متعاهد تین این حق را برای خود محفوظ میدارند که پس از اینکه در سال از میاده نسخ صیغه عهد نامیه مودت گذشت مقررات ماده چهار عهد نامه مزبور مراجد تحت مطالع مقرر دهنند .
در طهران بتاريخ ۲۸ بهمن ۱۳۰۲ مطابق ۱۷ توره ۱۹۲۹

اطباء محمد علی لوزی

اطباء لرد ریگ ورنر کتین و ریشولت پورک

اجازت میاد که عهد نامه مزبور بین دولتین ایران و آلمان بشرح فوق در جلسه ۲۲ توره بین ماه ۱۳۰۸ شمسی داده شده است و مجلس شورای ملی دادگر

قرارداد اقامت بین دولتین ایران و آلمان

اعلیحضرت شاهنشاه ایران
رئیس مملکت آلمان

که ما بکند حق الاستانجام ایران را در آلمان و اتباع آلمان را در ایران بر طبق عهد نامه مود שנمفند ما روز تنظیم نمایند
تصمیم بکند قرارداد اقامت نموده و برای این مقصود اختیارد اوان خود را تعیین نمودند .

اعلیحضرت شاهنشاه ایران

جناب مستطاب اجل آقای مهرداد محمد علی خان لوزی
کهل وزارت امور خارجه
رئیس مملکت آلمان



مسو لرد ریگ ورنر کتین و ریشولت پورک

وزیر مختار و اهلین مخصوص دولت آلمان در طهران

شارالها پس از میاده اختیارد نامهای خود که آنها را صحیح و معتبر یافتند در مراتب ذیل موافقت حاصل نمودند .
ماده اول - اتباع هر یک از طرفین متعاهد تین در خاک طرف متعاهد دیگر نسبت بشخص و اموالشان موافق اصول معمول
حقوق عموم بین المللی پذیرفته شده و از این جهت با آنها مطابق اصول معمول مزبور رفتار خواهد شد .

شماره ۸



وزارت امور خارجه

(۵)



اداره
شماره
تاریخ
پیوست

مشارالهیهم از حمایت دائم لوانین وصادر امور سلکتی نسبت بخود و اموال و حقوقی و منافعشان بهرمنند خواهند شد و میتوانند بهخاک طرف متعاقد دیگر وارد و از آنجا خارج شده و در آن مسافرت و توقف و اقامت نمایند با این شرط و توافقی که موافق لوانین و نظامات جاریه در خاک منور عمل نمایند . اتباع مذکور فوق در تمام این مسائل از رفتاری که ماه وین رفتار معموله نسبت به اتباع دولت کاملاً لوداد نمایند بهرمنند خواهند شد معیناً هیچوقت از مراتب فوق مانع از آن نیست کسی هر یک از طرفین در موقع مقررات برای تنظیم و یا منع مهاجرت در خاک خود و طرح نمایند مشروطاً اینکه آن مقررات در حکم کمیونی نباشد که مخصوصاً متوجه کلیه اتباع طرف متعاقد دیگر باشند .

ماده ۳۰ - مقررات این قرارداد بحق هیچیک از طرفین متعاقدین لطمه وارد نس آورد که توقف اتباع طرف متعاقد دیگر وارد و موارد مخصوصه خواه در اثر تصمیم قضائی یا از لحاظ امنیت داخلی و یا خارجی سلکت یا پلا خطرات معاوضه عمومی یا صحنی یا اخلاقی منوعه دارد .

اخراج بترتیبهای صورت خواهد گرفت که موافق مقتضیات حفظ الصحه و انسانیت باشد .

ماده ۳۱ - اتباع هر یک از طرفین متعاقدین حق دارند در خاک طرف متعاقد دیگر بشرط مراعات لوانین و نظامات سلکتی مثل اتباع داخله بهر قسم صنعتی و تجارتی پرداخته و بهر شکل و حوره اشتغال و وزید اما تا حدی که مشروطاً تماماً و وقتی یا انحصاراً از طرف دولت نباشد .

و هر حق مذکور فوق شامل مواردی نخواهد بود که مطابق لوانین و نظامات سلکتی داخله بودن شرط صحنی استثنال داخلی باشد .

ماده ۳۲ - شرکتهای انونیم و هر نوع شرکتهای تجارتی منجمله شرکت های صنعتی و مالی و بیمه و ارتباطات و حمل و نقل که مقر شرکتی آنها در خاک یکی از طرفین متعاقدین بوده و مطابق لوانین سلکتی که مقر شرکت در آن واقع است تا پیش و شناخته باشند .

هیئت حلوفی و اهلیت و حق ترافع قضائی برای آنها در خاک طرف متعاقد دیگر شناخته میشود و مهارت آنها بعملیات تجارتنی در سلکت متوقف نمیشود مطابق لوانین و مقرراتی خواهد بود که در سلکت منور جاری است . راجحه برای سطر بدولت شدن شرکت های مذکوره در سلکت متعاقد دیگر و اجرای عملیات آنها همچنین راجحه کلیه مسائل دیگر شرکت های منوره میتوانند بشرط متابعت از لوانین و مقررات سلکت متوقف نمیشود بکلیه عملیات تجارتنی و صنعتی منوره از آنکه مطابق ماده ۳ این قرارداد برای اتباع سلکتی که شرکت های مذکوره در آنجا تاسیس شده اند مجاز است . با شرکت های منوره از هر حیث باید همان رفتاری بشود که با موثقات متشابهه دول کاملاً لوداد بعمل میآید .



وزارت امور خارجه



اداره
شماره
تاریخ
پیوست

(۱)

ماده پنجم - اتباع هر يك از دولتین و شرکتهای هر يك از طرفین متعاهدین که در ماده ۴ بانها اشاره شده در خاک طرف متعاهد دیگر راجع به هر قسم مالیات و عوارض و همچنین کلیه تحمیلات دیگری که جنبه مالی داشته باشد نسبت به حقوق و اموال محفوق و منافعی که در پیشگاه مامورین و محاکم مالیه از همان رفتار و حمایتی که نسبت به اتباع داخله بعمل میآید بهر منته خواهد شد .

ماده ششم - اتباع هر يك از طرفین متعاهدین حق دارند با مطابقت از قوانین و نظامات جاریه در خاک طرف متعاهد دیگر هر قسم حقوق و اموال محفوقه تحصیل و تصرف و نقل و انتقال نموده و با هم عرض نمودن بر ممالک و از این جهت با آنجا رفتار اتباع دولت کماله الوداد میشود .

راجع به حقوق و اموال غیر محفوقه با اتباع هر يك از طرفین متعاهدین در خاک طرف متعاهد دیگر در هر حال معاملاتی که اتباع دولت کماله الوداد میشود و تا آن حد که قرارداد مخصوصی موقوفه حاصل است که اتباع آنان در خاک ایران مجاز به عقد اموال غیر محفوقه نیز از آنچه برای حکومت و منحل و یا صنعت آنها لازمه تحصیل یا تصرف آنهاست .

ماده هفتم - در منازل و کلیه اموال غیر محفوقه دیگر که اتباع هر يك از طرفین متعاهدین در خاک طرف متعاهد دیگر بر طبق مقررات این قرارداد تحصیل یا تملک و یا اجاره نمایند نمیتوان داخل نموده و با بهائیشات میادری نمود مگر بهمان ترتیبات و مراسم که در قوانین جاریه برای اتباع داخله مقرر است . همچنین در فائز تجاری یا صورت حساب و یا هر قبیل اسنادی را که در منازل یا ادارات اتباع هر يك از طرفین متعاهدین در خاک متعاهد دیگر باشد نمیتوان مورد گفتن یا توقیف قرارداد مگر در تحت شرایط و مراسم که بموجب قوانین جاریه برای اتباع داخله مقرر است .

ماده هشتم - اتباع هر يك از طرفین متعاهدین در خاک طرف متعاهد دیگر راجع به حمایت خود و اموالشان در پیشگاه محاکم و عاهد و امور از همان رفتاری که نسبت به اتباع داخله میشود بهر منته خواهد شد .

مشارالیهیم مخصوصاً بدین هیچگونه مانعی محاکم در سترس داشته و میتوانند تحت همان شرایطی که برای اتباع داخله مقرر است ترانج نمایند مع هذا تا آن حد که قرارداد مخصوصی ترتیبات راجعه پاروق قضائی نسبت به اشخاص بی بضاعت و وجه الضمانه مخصوص خارجیهها بموجب قوانین محلیه حل و تسویه میگردد .

و در مسائل راجعه به حقوق شخصی و خانوادگی وراثت و ترکه اتباع هر يك از طرفین متعاهدین در خاک طرف متعاهد دیگر بر طبق مقررات قوانین ملک مشهوره خود میباشد و دولت متعاهد دیگر نمیتواند از اعمال قوانین مشهوره منحرف بشود جز بطریق استثناء و تاحدی که پیشین رویه علی العموم نسبت به کلیه معاک خارجیه دیگر اعمال شود .

ماده نهم - اتباع هر يك از طرفین متعاهدین در موقع صلح و جنگ در خاک طرف متعاهد دیگر از هرگونه الزام کار کردن برای دولت معاف میباشد مگر برای دفاع از ایالات طبیعی .

نوبت ۸



وزارت امور خارجه
(۷)



اداره
شماره
تاریخ
پیوست

مشاوران الهیهم از هرنوع خدمت نظامی اجباری چند رتسبون بری و نوابی بحری و هواپیمائی و چه گارده ملی و یا چریک و همچنین از کلیه مالیهاتهای که بجای خدمت شخصی وضع شده باشد معافیت دارند و اتباع هر یک از طرفین متعاقدین در خاک طرف متعاقد دیگر از کلیه قرضه های اجباری معاف میباشند و نمیتوان مالیهاتهای نظامی یا هرنوع معاهد راتی لغسم از نظامی یا غیر نظامی یا انتزاع مالکیت برای مصالح عمومی جز بهمان شرایط و بهمان ترتیبی که نسبت به اتباع دولت کامله القوه معمول میگردد بآنها تحمیل نمود .

برای جبران مصاء راتی که در قسمت اول این ماده مذکور است و همچنین در مورد انتزاع مالکیت برای مصالح عمومی با اتباع هر یک از طرفین متعاقدین در خاک طرف متعاقد دیگر از ایالت قیمت اموال مستزعه و یا معادله شده فراموش نمائید مطابقت مقررات قوانین مملکت متوقف الهیما که بموجب آن ترتیب این قبیل فراموش معین میگردد داده خواهد شد .
مقررات این ماده شامل شرکت های مذکوره در ماده ۱ نیز خواهد بود .

ماده دوم - این قرارداد به دو نسخه اصلی به فارسی و آلمانی و فرانسه نوشته شده و در صورت بروز اختلاف در تفسیر این قرارداد متن فرانسه معتبر خواهد بود .

پس از تصویب این قرارداد میباید که نسخ مصوبه در اسرع اوقات مکنه بعمل خواهد آمد .
این قرارداد یکماه بعد از میاده نسخ مصوبه بوقوع اجراء گذاشته میشود و مدت پنج سال هم مجری خواهد بود و چنانچه ششماه قبل از انقضای مدت منتهی به نسخ نشود بطور ضمنی برای مدت غیر معینی تمدد خواهد یافت در آن صورت هر موقع بدسخ آن میتوان مبادرت نمود بشرط آنکه ششماه قبل از وقت بطرف متعاقد دیگر اخطار شود بنا علیهذا نمایندگان طرفین متعاقدین که دارای اختیارات لازم بودند این قرارداد را امضاء و بهم بخود منتهی نمودند .

در طهران بتاريخ ۲۸ بهمن ۱۳۰۷ مطابق ۱۲ تیریه ۱۹۲۹ . امضاء محمدعلی نوزین
امضاء لرد ویک ورتراکت شو لنتبرک

پروتوکل احتیاطیه

در موقع امضای قرارداد اقامت که امروز بین دولتین ایران و آلمان منعقد گردیده اختیارات اراان امضاءکننده ذیل این اظهار را که جزه لایتنجری این قرارداد میباشد نمودند .

(۱)

راجع بماده اول

ماده اول قرارداد اقامت بموضوعه بتذکره و بتقررات عمومی که هر یک از طرفین متعاقدین راجع بشرايط کارگسوان خارجه در خاک خود و اشتغال آنها بمشامل وضع نموده و یا خواهند نمود لظلمتوارد نمی آورد .

اداره
شماره
تاریخ
پیوست



وزارت امور خارجه
(۸۰)

موافقت حاصل است که با ستاد و مقررات ماده چهارم و همچنین از مقررات باز قرارداد اقامت شهروان آلمانی، مخصوصاً
اطلاعی ایران شرکت‌های خارجی که عملیات آنها بموجب امتیازنامه‌های مخصوص تعیین شده استفاده نمود.
راجع ماده هشتم قسمت سوم

دولتین متعاقدین موافقت دارند که حقوق شخصی و خانوادگی و وراثت و ترک‌های به‌جای آن‌ها از حقوق مربوطه و اشیاء شخصی
شامل پرسنل لایه است.

از واج - ترتیب اموال بین زوجین - طلاق - اتراق - جهیز - اهورت - نصب - قبولی فرزندان - اقامت
حقوقی - بانوی - وایت و قیمومت - حجر - حق وراثت بموجب وصیت‌نامه بدون وصیت‌نامه تملیک و تقسیم ماترک - با اموال
و بطورعم کلیه مسائل مربوطه به حقوق خانوادگی و کلیه امور مربوطه با حوال شخصیه.

۱۱

دولتین متعاقدین تعهد نمایند که اتباع طرف متعاقدین را در این‌که تبار دولت متبویه آنها موافقت دارد باشد
بتا بهیئت خود نپذیرند.

در طهران بتاريخ ۲۸ بهمن ۱۳۰۷ مطابق ۷ آذر ۱۲۲۹ امضاء محمدعلی نرزی - امضاء فردریش درنوکند در رشت و امضاء
اجازه مبادله قرارداد اقامت بین دولتین ایران و آلمان بشن لوی در جلسه ۲۷ فروردین ماه ۱۳۰۸ داده شده است
رئیس‌جمهور شورای عالی - داده گیر.

قرارداد تجاری و کمرکس و بحر بهائی بین دولتین ایران و آلمان

اهلیحضرتشاهنشاه ایران
ورئیس‌ملکت آلمان

لظن اینکه ما بهل هستند روابط اقتصادی بین دولتین را بر طبق ماده نام مودت مورخه امروز تحکیم نمایند به عقد قرارداد
تجاری و کمرکس و بحر بهائی تصمیم نموده و برای این مقصود اختیار اراغ خود را تصمیم نمودند.

اهلیحضرتشاهنشاه ایران

جناب مستطاب اجل آقای میرزا محمد علیخان نرزی

کلیل وزارت امور خارجه

رئیس‌ملکت آلمان

آقای فردریش درنوکند در رشت و لیبورک

وزیر مختار و اهلین مخصوص آلمان در طهران

شماره ۸



وزارت امور خارجه

(۱)

اداره
شماره
تاریخ
پیوست

مشارکتیها پس از تبادل اختیاراتنامه های خود کتبا را صحیح و معتبر یافته در مقررات ذیل موافقت نموده اند .
ماده اول - از محصولات طبیعی یا صنعتی آلمان در مورد با ایران حقوق گمرکی و کنفیسیمان و سورتا کس با هیچ قسم عوارض ورودی دیگری نهاد توفیر از آنچه از محصولا متشابه در ولتی کنسبت بآن در این قسمت معامله دولت کاملالوداد میشود در ریالت میگردد اخذ نخواهد گنسد .

از محصولا عطبیعی یا صنعتی آلمان در موقع خروج از آلمان با ایران هیچگونه حقوق گمرکی و عوارض خروجی نهادن با کسبیا
باز آنچه کتارا متعه متشابه در موقع خروج بقصد سلکتی است که نسبت بآن در این قسمت معامله دولت کاملالوداد میشود در ریالت میگردد یا در ریالت خواهد کرده بد اخذ نخواهد گنسد .

ماده دوم - محصولا طبعی یا صنعتی ایرانی در موقع ورود به آلمان مورد ادای هیچگونه حق گمرکی و کنفیسیمان و سورتا کس با هر قسم عوارض ورودی دیگری نهاد توفیر از آنچه از امتعه متشابه سلکتی که نسبت بآن در این قسمت معامله دولت کاملالوداد میشود در ریالت میگردد یا در ریالت خواهد کرده بد واقع نخواهد شد . محصولا عطبیعی یا صنعتی ایران در موقع صدور از ایران با آلمان مورد ادای هیچگونه حق گمرکی و هیچ قسم عوارض خروجی دیگری نهاد توفیر از حقوق گمرکی و مالیاتهای خروجی کتارا متعه متشابه در موقع صدور به سلکتی که در این قسمت از معامله دولت کاملالوداد بهر منند میشود در ریالت میگردد یا در ریالت خواهد کرده بد واقع نخواهد گنسد .

ماده سوم - امتعه هر یک از طرفین متعاهدین کسوائی لغده بخاک طرف دیگر وارد کرد بده و از آنها حقوق و مالیات ای ورودی که بموجب قوانین و نظامات برای امتعه خارجه مقرر گردیده است در ریالت میدهد باشد پس از آن به هر چه مورد رفتار میماند بین معامله که نسبت به محصولا طبعی یا صنعتی متشابه سلکتی ثالث دیگری بحمل میآید بخواهد کرد بده ماده چهارم - راجع به کلیه ترتیبات مربوطه باخذ حقوق گمرکی و ضمانت و هرگونه مراسم دیگری راجع به ورود و خروج مال التجاره هر یک از طرفین متعاهدین متقبل میگردد طرف دیگر از معامله کتارا مسئله با دولت کاملالوداد میشود بر خوردار مازد .

ماده پنجم هرگاه مبدأ یک مال التجاره مورد شک و شبهه واقع شود ادارات گمرکی هر یک از طرفین متعاهدین میتوانند تا درجه که لازم بداند اراکه تعدیل نامه های مبدأ را تقاضا نمایند این تعدیل نامه ها از طرف ادارات گمرکی یا از طرف سایر مقامات صالحه که مال التجاره از آنها صادر گردیده داد میشود - طرفین متعاهدین صورت این ادارات و تغییراتی را که در این صورت بحمل آید بیکدیگر ابلاغ خواهند نمود . اگر تعدیل نامه های مبدأ را یکی از ادارات گمرکی صادر نموده باشد دولت که مال التجاره به سلکت آن حمل شده ممکن است تقاضا نماید که تعدیل نامه های مبدأ را ادارات گمرکی سلکتی که مال التجاره از آنها صادر گردیده تعدیل نماید . تعدیل نامه های مبدأ ممکن است هم بزبان سلکت مفسد هم بزبان سلکتی که مال التجاره از آنها صادر گردیده نوشته شود در صورت اخیر



وزارت امور خارجه
(۱۰)

اداره
شماره
تاریخ
پیوست

د فاکر کمرکی مملکت طمعد میتراندند ترجمه فرانسه تمندیق نامه را اتفاقا ناما پند - مال التجاره هائی کناز خارجه -
هوکى از مملکتین وارد شده و در آنها تغییر شکل داده یا از لحاظ صنعتی تکمیل شده یا بعد مثل اشعه همسان
مملکت محسوب خواهد گشتند .

ماده هفتم - طریقین معاهد بین راجعه مباد له مال التجاره بین مملکتین بهیچگونه منع یا تحدید واردات یا صادرات
القدام نخواهند نمود یا استثنای منویبه ها یا تحدیداتی که در موارد ذیل بعمل میآید بشرط آنکه منویبهها مسا
تحدیدات مذکوره یا نحو اعمال نگردد که بوسیله تبعیض یا مجوزی نسبت بآنها گردد بده یا نسبت به مال التجاره
آنها یا طنا تحدیداتی را موجب گردد .

(۱) منویبهها یا تحدیدات مربوطه یا مانعیست عمومی .

(۲) منویبهها یا تحدیداتی که جهات اخلاقی و معنوی پروری آنها را الزام مینماید .

(۳) منویبهها یا تحدیدات مربوطه به تجارت اسلحه و ذخائر و مهمات جنگی یا در موارد استثنائی آنچه که بک
چلنگ بخورد .

(۴) منویبهها یا تحدیداتی که بملاحظه حفظ صحت عموم یا حفظ حیوانات یا نباتات در مقابل امراض و هوام و حشرات
طافیلی مولد به لازم میشود .

(۵) منویبهها یا تحدیدات صادره که منظور از آن حفظ ذخائر مستشاره ملی یا اثاثتیمه و یا تاریخى باشد .

(۶) منویبهها یا تحدیدات شامل طلا و نقره و سکهکات و اسکناس و ارزها میباشد .

(۷) منویبهها یا تحدیداتی که بموجب آن محصولا خارجه نیز مشمول دهنی باشند که در داخله مملکت راجع به تولید
و تجارت و حمل و نقل و مصرف محصولات مشتقا به ملی برقرار است .

(۸) منویبهها یا تحدیدات معموله نسبت به امتعه که تولید یا تجارت آنها در داخله مملکت موضوع انحصار دولتی یا
انحصارات واقع در تحت نظارت دولت بوده و خواهد بود .

(۹) منویبهها یا تحدیداتی که لغرض از آن حفظ صنایع حیاتی مملکت در مواقع نوب العاده و غیر طبیعی باشد . هرگاه
این دلیل اقدامات اتخاذ شود باید نصی اجراء گردد که بالنتیجه هیچگونه تبعیض یا مجوزی بطرف طرفین معاهد
دیگر حاصل نیاید . در ام اقدامات مذکوره تا وقتی است که عللها کلهیاتی که موجب آنها بوده باقی باشد .

ماده هفتم - طریقین معاهد بین حق تراضی معآزاد از خاک خود بیکدیگر میدهد هندی . مواردی را که در بالا اسم برده گشتند
ممکن است مستثنی نمود بشرط آنکه موارد مذکوره شامل تمام ممالک یا تمام ممالکی گردد که در آرای وضعیت مشتاهین
باشد .

(۱) عملتی که مربوط به امنیت عمومی باشد .



وزارت امور خارجه

(۱۱)

آدارة
شماره
تاریخ
پیوست



ب) بجهت مربوط به انتظامات صحتی یا برای حفظ حیوانات یا نباتات در مطابقت امرات و حیوانات طفیلی
 (۵) برای تجارت اسلحه و ذخائر و مهمات جنگی و در موارد استثنائی مقتضی که بکار چند کشور
 طرفین معاهد بین متعهد میگردد که گمان است توائف حقوقی در میان آنها پیدا کند محل ذلك الزامه حمل و نقل هائی که به دستور
 توائف به حمل میآید ممکن است لفظ بجهت استخراج نظارت و تفتیش که این توائف الزام میباشد عوارض اخذ گردد .
 این مقررات هم شامل مال التجاره هائی میباشد که بطور توائف مستقیم حمل میگردد و هم شامل مال التجاره هائی است
 که از کشتی یکسانی دیگر نقل یا از سرحد میشود و یا در موقع توائف در انبار گذارده میشود .
 ماده هفتم - مقررات این قرارداد شامل موارد ذیل خواهد بود .
 (۱) مساعدت های مخصوص که یکی از طرفین معاهد بین به ممالک تجار خود برای تسهیل تجارت سرحدی در کشتی از خاک
 واقع در طرفین سرحد نمودن میا خواهند نمود .
 (۲) تسهیلاتی که یکی از طرفین بوجهی مساعد گمرکی نمودن یا خواهند نمود .
 ماده نهم - طرفین معاهد بین نسبت به دستورجات و مقررات مقررات قرارداد بین المللی سم نوامبر ۱۹۲۳ امضا نموده
 در روز چهارم فروردین ماه ۱۳۰۲ میلادی در تهران امضا نمودند .
 ماده دهم - نسبت به کشتی های آلمانی و محصولات آنها در ایران و نسبت به کشتی های ایرانی و محصولات آنها در آلمان
 همان قسم که نسبت به کشتی های خود آن ملکتور محصولات آنها رفتار میشود رفتار خواهد شد و معامله که در باره آنها
 همیشه میشود بجهت ماده پنجم و نهم خواهد بود که نسبت به کشتی ها و محصولات دیگری میشود .
 هیچگونه کشتی یا کشتیهای طرفین کشتی و توائف و کابال و بندر و راهمانی و قانونی در هائی و توائف یا حقوق عوارض
 مکتوبه یا مکتوبه دیگر بهر سببی که باشد در آلهای ساحلی یکی از طرفین از کشتی های طرف دیگر یا به نفع و ولایت
 و مستخدمین دولتی و انحصار مقرر و مقررک ها یا مؤسسه دیگر اخذ نخواهد شد مگر اینکه در حد همان شرایط از کشتیهای
 خود آن سبب نیز اخذ گردد .
 این رفتار مساوی نسبت به کشتی های طرفین از هر نقطه کمزارد شوند و قصد آنها هر جا باشد مجری خواهد گردید .
 مقررات فوق شامل طور معامله مخصوص که یکی از طرفین معاهد بین در مورد کشتی های صیاد و محصول صیاد و همچنین
 شامل وارد اعمالی که از طرف مستخدمین کشتی های خود آن سبب صید گردیده و به خاک آن حمل میشود نخواهد بود .
 همچنین مقررات مندرج شامل کاپوتار که ترتیب آن از مشخصات توائف است نخواهد بود محل ذلك را جزیع



وزارت امور خارجه

(۱۲)

اداره
شماره
تاریخ
پیوست

به کاپوتاز هر يك از طرفين متعاقدین برای كشتی های خود حق كلیه مساعدت ها و مزایای را خواهد داشت كه طرفند بگردند
این قسمت برای ضلکة فائقی ملحوظ نموده یاد رآئیه نماید بشرط آنكه طرف مزبور در خاک خود نسبت به كشتی هسبای
طرفند بگرد همان مساعدت ها و مزایا را ملحوظ نماید . موارد ذیل کاپوتاز محسوب نمیشود .

(۱) حرکت كشتیها بین يك بندر و بندر دیگر خواه امیرایه باشد کردن مسافین یا خالی کردن تمام یا قسمتی از بارهای
وارد از خارجه و خواه برای سوار کردن مسافین یا بارگیری تمام یا قسمتی از بارها كه به خارجه حمل میشود .

(۲) حمل مسافین كه دارای بلیطهای مستقیم باشند كه در خارجه یا بقصد خارجه داده شده باشد از يك بندر به بندر
دیگر و حمل مال التجاره هائی كه با پارایات های مستقیم كه در خارجه یا بقصد خارجه داده شده باشد حمل بگشتی
نمیشود .

ماده یازدهم - در صورت فرق كشتی یا وارد شدن آسبیب^{بگن} در راه یا توقف اجباری آن هر يك از طرفین متعاقدین باید نسبت
به كشتی های طرف متعاقد دیگر ام از اینکه كشتی های مزبور متعلق بدولتها متعلق یا اشخاص متفرقه باشد همان راه
مستقیم و همان مساعدت هائی را كه در این موارد نسبت به كشتی های خود آن مملكت بعمل میآید بعمل آورد .

اشخاص كه از كشتی های فرق شد میآسبیب دیده بجا داده شود از هرگونه حقوق كمرکی معاف خواهد بود در صورتیکه
فصله قرار ارات كمرکی یا سایر ارات صالحه محلی قرار گرفته باشد و ارات محلی باید در اصرع اوقات مستقیم
فرق كشتی یا آسبیب وارد راه نزد بگشتین فنسول مملکتی كه كشتی متعلق بآن بوده است اطلاع دهند . فنسول مملکتی

طرفین متعاقدین مجاز هستند كه نسبت به اتباع خود مساعدت لازم را معمول دارند .

ماده دوازدهم - این قرارداد در دستخط اصلی بلژیس و آلمانی و فرانسه تحریر میگردد .

در صورت بروز اختلاف در تفسیر قرارداد متن فرانسه معتبر خواهد بود .

پس از تصویب این قرارداد میباید له نسخ مصوبه در اصرع اوقات مملکتی بعمل خواهد آمد . این قرارداد بگناه بگسبیب

از میاد له نسخ مصوبه بمرجع اجراء گذارده میشود در مدت پنج سال صوری خواهد بود .

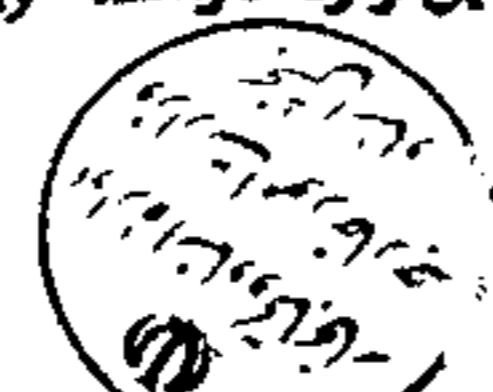
چنانچه قرارداد اشخاص قبل از انقضای مدت مزبوره نسخ نکرده بطور ضمنی برای مدت غیر مضمینی تمدید خواهد بانست

و در آن صورت نسخ آن در هر موقع مکن خواهد بود بشرط آنكه اشخاص قبل بطرف متعاقد دیگر اعلام گردد .

بنام علیله اختیار اوان طرفین كه بهین امر كاملا مجاز میباشد این قرارداد را اشخاص و بجهت خود مصوب نموده اند .

در طهران بتاريخ ۲۸ بهمن ۱۳۰۲ مطابق ۲۷ فوریه ۱۹۲۹

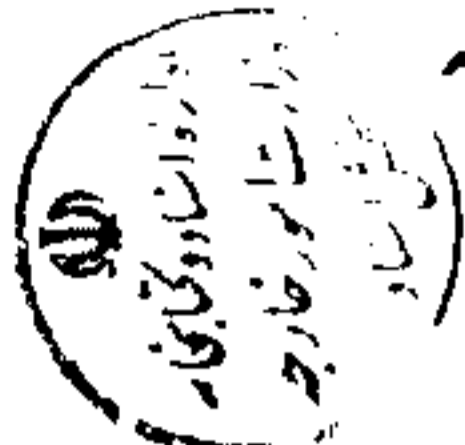
اشخاص محمد علی نیرین . امضا کرد و يك و دو كوانلین در شولینبورگ



اداره
شماره
تاریخ
پیوست



وزارت امور خارجه



(۱۳)

پرو توكل احتتاميه

در موفيق امضای قرارداد اجاره ای و گمرکی و بحریمانی که امروز بین دولتین ایران و آلمان منعقد گردید مآختر داران امضاء کنند تا این پروتوكل اظهار زایل را که جزء لاینفک آن خود قرارداد است میباشد بعمل آورند

مربوط بماده شش

موالفت حاصل است که

۱) تعهداتی که طرفین نمودند به منویعتهای تحدیدات واردات با صادرات دیگری فیروز آنچه بموجب ماده ۶ اجاره داده شده و در ضمن امضای این قرارداد در هر یک از مملکتین مجری و در طرف دیگر بطور مقابل اعلام شده باشد

مربوط نمیکرد .

همان هرگاه یکی از طرفین معاهدین یا استناد مستثنیات مذکور در ماده ۶ منویعت هایا تحدیدات جدیدی که به تجارت طرف دیگر لطمه شدیدی وارد سازد اعمال و یا اجراء نماید طرف منور میتواند در طرف یکسال از تاریخ اعمال و یا اجسرای منویعت هایا تحدیدات منوره این قرارداد نسخ نماید . در این صورت قرارداد منشاء پس از نسخ خواهد پایست .
تهران پنجاه و هشت ۲۸ بهمن ۱۳۰۲ - مطابق ۱۷ تیر ۱۹۲۹ . امضاء محمد علی نوین - امضاء لرد ویک ورنوکراف لندن در ورنوکراف .

متن مراسته معاطبه راجع به کنش های جنگی

ترجمه مراسته وزیر مختار آلمان به کفیل وزارت امور خارجه ایران

تهران ۱۷ تیر ۱۹۲۹ .

جناب مستطاب اجل آقای میرزا محمد علی خان نوین کفیل وزارت امور خارجه

بر حسب تقاضای کتبی بوده بود که با کمال احترام خاطر عالی را مستحضر میدارد که موافق تقصیری که دولت منور میباشد در وقت آزیماده در قرارداد اجاره ای و گمرکی و بحریمانی امضاء شده امروز مینماید مسلم است که ماده منور شامل کنش های جنگی دولتین معاهدین نمیشود .

مفنی است که در وقت ارتداد لطلای منور نمیشود که دولت ایران هم ماده مذکوره را همین معنی تقصیر مینماید . مراتب احترامات لائقه را تجدید مینماید . امضاء . لرد ویک ورنوکراف لندن در ورنوکراف .

ترجمه مراسته وزارت امور خارجه آلمان در تهران .

تهران پنجاه و هشت ۲۸ بهمن ۱۳۰۲ مطابق ۱۷ تیر ۱۹۲۹ .



وزارت امور خارجه

(۱۶)

..... اداره

..... شماره

..... تاریخ

..... پیوست

جناب آقای کنه مولنبرگ وزیر مختار آلمان در طهران

از اظهاری که در مراسم محترم مورخه امروز برموده باینکه دولت آلمان راجع به ماده ۱۰ هم تسریریه از تجارتی و گمرکی و بحریمانی امضا شده تا امروز مسلم است که در مصلحتی های جنگی در ولتین متعاهد پسین نخواهد بود اتفاق شده نموده و با استحضار خاطر محترم میرساند که دولت متبویه دستور نیز ماده ۱۰ مذکور را به همسین جعلی تسیر مینماید مراتب احترامات لایله را تجدید مینماید

امضا - لرین

اجازه میاید که قرارداد تجارتی و گمرکی و بحریمانی و مراسمه معاطبه راجعه کشتی های جنگی بین دولتین پسین ایران و آلمان بشرح فوق در جلسه ۲۲ آوریل ۱۳۰۸ داده شده است

رئیس مجلس شورای ملی - دادگر



شماره سند: ۷۱

فرستنده: قونسولگری ایران در هامبورگ

گیرنده: وزارت امور خارجه

موضوع: حساب مخصوص خارجیان در بانکهای آلمان

تاریخ: ۸ اسفند ۱۳۱۳ ه.ش

نمره: ۱۳۴۰

[حاشیه]:

- اقتصادیات، ۱۳/۱۲/۲۵



قونسلگری شاهنشاهی ایران
هامبورگ

وزارت جلیله امور خارجه

مرفومه نمره ۴۸۶۹۶/۵۱۹۰ مورخه ۱۳/۱۱/۲۲ صادره از اداره محترم اقتدایات که توضیحات
 بیشتری راجع بحساب مخصوص خارجیان خواسته بودند زیارت شد در ر ابو رنهای این قونسلگری - روح ان
 داده شد و ترجمه فارسی مفررات مخصوص بان تقدیم گردید و حضورانیز جریان امر جناب آقای رئیس کل تجارت
 توضیح داده شد اینک برای مزید استحضار عرض میشود
 تجار خارجی که بالمان مال وارد میکنند در مقابل ازالمان مال خریداری نمایند از اداره اسعار اجازه میگیرند که
 در یکی از بانکهای المان حساب مخصوص بازکنند تا وجوه اجناسی را که بالمان میفروشند بان حساب داخل کنند و
 تادیات خود را برای خرید اجناس المانی از ان حساب بپردازند فائده بازکردن این حساب این است که جریان
 مبادله جنسی را تسهیل میکند و تا جروارد کنند مجبور نیست برای هر مبادله جنسی اجازه مخصوص بگیرند و
 تشریفات تحصیل اجازه ورود مال خود و تعهد خرید متاع المانی را بعمل آورد تا در انتظار این تشریفات فروش
 مال بتاخیر بیفتد و مظنه تغییر کرد و خسارت ببرد با داشتن این حساب مال التجاره خود را پس از ورود بدوین معطلی
 میفروشد و قیمت انرا بحساب مزبور میگذارد و هر وقت مال المانی ابتیاع کرد قیمت انرا از ان حساب میبرد از ابتدا
 دولت المان برای تشویق مبادله جنسی اجازه بازکردن این حساب را به بعضی از تجار ثخانهای خارجی داد چون
 سوئد استفاد ه حاشی نمودند از اول سال مقرر شدت که حساب مزبور باسم بانکهای دولت متبوعه خریدار باشد
 چنانکه بعضی از تجارمان نیز که تقاضای بازکردن حساب مخصوص نمودند همین اظهار را کرده اند که باید حساب
 باسم بانکهای ایران باز شود یعنی بانک ملی و بانک المان بنویسد که فلان تاجر مجاز است باسم ما برای خرید
 و فروش خود حسابی باز کند که معادل وجوه حاصله از فروش مال که بحساب مزبور رگداشته میشود اجناس
 المانی خریداری نماید بانک ملی برای دادن چنین اجازه ای صدی ربع از وجوهی که بحساب مزبور روارد و خارج
 میشود نفع میخواهد و این علاوه بر نفعی است که بانک المان دریافت میدارد تجاریکه معاملات عمده دارند
 که بیشتر حق العالی است و مایل بداشتن این حساب هستند باپرداخت صدی ربع موافقت ندارند و عملاً منقول
 مذاکره با بانک ملی میباشد که این نفع را تغلیل بدهند چه میگویند بانک ملی خدمت را انجام نمیدهد که ما
 این نفع زیاد را بپردازیم پول خود مان بحساب وارد و از حساب خارج میشود چرا باید بانک ملی عوض اینکه
 موجبات تسهیل صادرات مملکتی را فراهم سازد و این اجازه را مجاناً یا با نفع کم بدهد صدی ربع نفع نخواهد

Handwritten signature and notes on the right side of the page, including a date stamp '۱۳۱۳/۱۱/۲۲' and other illegible text.



فونسلگری شاهنشاهی ایران
هامبورگ

در هر حال فعلا چند تجارتخانه که سابقا اجازه حساب مخصوص در گرفته اند بوسیله ان معاملات خود را انجام میدهند میتوان گفت باز کردن حساب مخصوص در بمنزله بگنوع کلرینگ خصوصی است این حساب نشان میدهد که تاجر خارجی چه رقم مال بالمان وارد و در مقابل چه رقم مال خارج کرده است زیرا مارك حاصله از قیمت فروشنده هر مال نسبت بدرجه احتیاج ان برای المان و همچنین تادیاتی که برای خرید امتعه المانی بعمل میاید نسبت بدرجه مواد خامی که در ساختن جنس المانی بکاربرد شده و دارای ارزش مخصوص بخود است باین معنی که مارك حاصله از فروش بنبه و بشم و پوست خام و موی حیوانات که امتعه ردیف اول احتیاج المان است در حساب مزبور با این قید وارد میشود و این وجوه هم اسعار خارجی را دارد فقط فرقی با اسعار خارجی اینست که نمیتوان انرا بشکل اسعار المان خارج نمود ولی برای خرید امتعه المان دارای همان مزایائی است که اسعار خارجی در است خنتر میتواند در مقابل خرید امتعه المانی از وجوه مزبور از دولت تقاضای جائزه (تخفیف قیمت) بنماید و دولت بتفاوت نوع مال و اینکه صدی چند مواد خام که المان در مقابل پرداخت اسعار از خارج تهیه نموده در ساختن ان متاع بکاررفته است از صدی ده تا سی برای ایژان تخفیف (اسکرپس) این جائزه یا اسکرپس برای هر مملکت متفاوت است و روی بابه حسابهای است که برای پیشرفت فروشنده اجناس المانی در هر مملکت رقابت با امتعه ممالک دیگر نموده اند و بانگاهداری ارزش مارك که با اساس طلا است برای رقابت تجار تریباد ولی که اساس طلا را از دست داده اند ناچارند این جائزه را بدهند تا اجناس المانی در بازارهای دنیا بفروشد برسد - در مقابل وجوه حاصله از فروشنده اجناس ردیف دوم که عبارت است از زرد و میشن و نیماچ و کبیرا و مخم عری مسالامور و سبزه و انواع کشمش و برگه زرد الو و مغز بادام شیرین و تلخ و مغز هسته ~~خوبه تلخ~~ زرد الو و اجناس دیگری که برای صنعت یا تغذیه اهمیت مخصوص دارد نیز میتواند صد درصد اجناس المانی خریداری نمود منتها تخفیف بخیریدار نمیدهند و اگر هم برای بعضی بدهند کمتر از تخفیفی است که در موقع خرید اجناس المانی از حاصل فروشنده اجناس ردیف اول داده میشود - روی هم رفته این حساب خیلی جریان معاملات را تسهیل میکند - لفا کتابچه ای که حاوی متحد المال راجع بافتتاح حساب مخصوص خارجی در بانکهای المان است و از من المانی بزبان انگلیسی ترجمه شده است تقدیم کردید تا از موضوع استحضار حاصل فرمائید

فونسل
شاهی



شماره سند: ۷۲

فرستنده: قونسولگری ایران در هامبورگ

گیرنده: وزارت امور خارجه

موضوع: مظنه بازار کالاهای صادراتی ایران در هامبورگ

تاریخ: ۳۱ اردیبهشت ۱۳۱۴ ه.ش

نمره: ۱۵۵

[حواشی]:

- سواد به بانک، اداره تجارت فرستاده شود. ۱۴/۳/۲۱

- اقتصادیات، ۱۴/۳/۱۷



فونسولگری شاهنشاهی ایران
هامبورگ

مانند صحیحی بدست آورد خاصه که تعیین مانده بسته بخوبی ویدی جنس و روش است و تفاوت جنس مرغوب و نا مرغوب خیلی زیاد است

۹ - خرما برای ورود به آلمان صرف ندارد زیرا که مرک ورودی هر صد کیلو شصت مارك است در صورت آنکه هر صد کیلو خرما (سایر) دوازده شلینگ است از خرما (حلوایی) که قدری گرانتر است (سایر) است مانده در دست نیست
۱۰ - قیمت انواع سبزه و کشمش بملا حظه تنزل قیمت‌های از میروتنزل نمود است

سبزه ملایر قزوین رضائیه مراغه	هر صد کیلو	۳۵ شلینگ
سبزه * فوجان	=	= ۳۳
کشمر معروف به سلطانی	=	۴۳ مارك
۱۱ - مغز بادام شیرین	=	۱۵۰ شلینگ
= تلخ	=	= ۱۳۰

بمارك آلمان بوسیله مبادله جنسی هر صد کیلو از ۸۵ تا ۱۵۰ مارك بفروزمیروند

۱۲ - مغز هسته شیرین	هر صد کیلو	۴۲۰ فرانك
= تلخ در آلمان هر صد کیلو ۲۵ مارك بفروزمیروند در خارج	=	۹۵ اینك
۱۳ - گردوی بابوسیت	=	۱۶۰ فرانك
مغز گردوی نیمه	=	= ۵۲۵
= رسمی	=	= ۴۵۰
= خرمن	=	= ۲۵۰ تا ۴۰۰ فرانك



گردوی بابوسیت از آنزده تا هفتاد فلورن هلندی فروزمیروند داشت در عید باک خوب بفروزمیروند رفت

۱۴ - بسته بازار در فرانسه است بسته خوب که ۸۵ درصد خندان باشد هر صد کیلو ۹۰۰ فرانك

۱۵ - برگه زرد الواصلاح تجار معروف به کورکه است اگر بطریق کالیفرنسی تهیه شده و اعلا باشد هر صد کیلو از ۳۵۰ تا ۴۰۰ فرانك در آلمان از سمت مارك تا صد مارك

۱۶ - قیسی بازار خوب است در آلمان از سمت مارك در خارج هر صد کیلو ۵۰۰ فرانك

بفلورن هلندی هر صد کیلو از ۳۵ فلورن تا چهل به نسبت خوبی ویدی جنس بفروزمیروند

۱۷ - کتیرای گل نمره اول هر صد کیلو ۵۱ پوند نمره دوم ۳۳ پوند نمره سیم ۲۴ پوند نمره چهارم ۱۱ پوند

کتیرای خرمن در حدود یازده پوند



قونسلگری شاهنشاهی ایران
هامبورگ

- ۱۸ - تون ایران در اینجا شناخته شده و بعلاوه با تون سیگار ترکیه و ممالک بالکان نمیتواند رقابت کند و مطلوب اینجانب نیست. تون سیگار بیشتر از چیزای رسو ما ترا و امریکا بالکان وارد میشود و عرضه بجز از تقاضا است ندارد.
- ۱۹ - بهدانه خیلی بازاری در کساد است سنوات سابق هر کیلو تا شش مارک بفروشد رفت حالا یک مارک هم خریدار ندارد.
- ۲۰ - زیره از تجار ایرانی کسی وارد نموده و مثله اثر در دست نیست.
- ۲۱ - حنا و رنگ گاهی طالب پیدا میکند و برای بعضی از تجار مقدار برفیلی غیر مرتب وارد میشود مثله معینی ندارد.
- ۲۲ - شیرین بیان فعلا از ایران وارد نمیشود.
- ۲۳ - درهنه ترکی سابقا وارد میشد و خوب بفروشد میرفت حالا چند سال است درهنه ترکی ایران را نمیخرند یکی از تجار تانهای ایرانی که سابقا درهنه ترکی وارد کرده بود و برای تجارتخانه هر کیلو تریب و مارک تمام شده بود پس از چند سال اخیر از قرار هر کیلو بازده ۱۵۰ فینیک بفروشد رسانید.
- ۲۴ - تخم خشخاش از چهارده تا هجده پوند هر تون.
- ۲۵ - فندقی بیشتر از ترکیه بالکان میاید فندقی مایوست هر صد کیلو و مغز فندقی هر صد کیلو در حدود ۷۲۰ فرانک.
- ۲۶ - موم غسل در آلمان هر صد کیلو از سد تا سد و سی مارک در ممالک مجاور هر صد کیلو ۱۸۰ شلنگ.
- ۲۷ - صدق ایران توسط بعضی از تجار آلمانی میره قیملان و خلیج فارس خریداری میشود اگر صدق خوب گرم نرد باشد صرف میکند قیمت بسته بنویسی ویدی جنس است و خیلی متزلزل است نمیتوان مثله صدحیحی بدست آورد یکی از تجار ایرانی متداری از لنگه و جزایر خلیج فارس خواسته پس از ورود جنس و فروز این مثله بازار اینجا بدست آمده و عرض میشود.



۱۶۰ تا ۲۸۰ فرانک است.

سایر اجناس صادراتی ایران را که در این راپورت اشاره نشده از قبیل ثعلب و زعفران و روناس و غیره برای اینست که بالکان مستقیما وارد نمیشود و اگر هم بیاید جزئی است و مقدارش قابل اعتنا نیست که بتوان مثله بازار را بدست آورد راجع بغلات و حبوبات و دانه های روغن دار را پورت جداگانه مراجعه فرمایند.

قونسل

۱۳۱۹/۵/۱۴

۱۳۱۹/۵/۱۸

تصدیق
۱۷ رستر ۱۴

شماره سند: ۷۳

فرستنده: سفارت ایران در شوروی

گیرنده: وزارت امور خارجه

موضوع: حمل مواد خام ممالک ایران، افغانستان و چین غربی از طریق ادارات شوروی

تاریخ: ۷ خرداد ۱۳۱۴ ه. ش

نمره: ۵۷۶

[حاشیه]: - اقتصادیات ۱۴/۳/۲۲



سفارت کبرای شاهنشاهی ایران

۵۷۶
۱۴/۳/۱

وزارت تجلیه امور خارجه

در جواب مرقومه $\frac{۲۱۶۳}{۳۲۴}$ مورخه ۲۶ - ۱ - ۱۲ - ۱۳ مآدره از اداره اقتصادیات
 و در تعقیب تلگراف مورخه ۱۹ - ۱۰ - ۱۳ نمره ۲۷۷ مرسومه میدارد که لیساً لایحه
 از شماره تکبری آلمان در اینجا بدست آمده در قرارداد تجاری منعقد در برلین در
 آوریل ۱۹۳۵ بین دولت آلمان و دولت شوروی نموده است. مواد خام ممالک ایران -
 افغانستان و چین غربی در صورتیکه بتوسط ادارات شوروی حمل شوند جزء اجناس صدور
 شوروی محسوب گردیده و دولت آلمان بابت مطالبات خود از دولت شوروی قبول نمایند
 نمود. دواثر شوروی در این خصوص تا کنون بهراجهات شماره تکبری جوابی نداده اند.

تارزدا فر

[Handwritten signature]

تصدیق

۲۳ ر ۳۱

۱۴۱۰۷
۱۴۱۰۶
۲۴

۱۴۱۰۷
۱۴/۵/۲۵

شماره سند: ۷۴

فرستنده: قونسولگری شاهنشاهی ایران (هامبورگ)

گیرنده: وزارت امور خارجه

موضوع: منظره کالاهای صادراتی ایران در هامبورگ

تاریخ: ۳ تیر ۱۳۱۴ ه.ش

نمره: ۲۲۲

[حواشی:]

- سواد به اداره کل تجارت بانک ملی ایران فرستاده شود. ۱۴/۴/۲۱

- اقتصادیات ۱۴/۴/۱۸



قونسولگری شاهنشاهی ایران
هامبورگ

شماره (۱)
روز ۲۱۲
شماره ۱۱۱۱

مورخه ۱۱۱۱

موضوع: ...

وزارت خارجه امور خارجه

بازار اجناس - ادراتها برا درمن - خوردن ماه مانند ماه قران باک بود و تقویمات محله ...

فالی و الفچه ...

بنیه - چون العان سعور دارد خریدار اجناس مالکی باشد که اجناس ادراتها ...
بنیه * خود را که ...
تورکبه و مدبره ایران و عراق ...
بنیه حامل شد باینجه تورکه -

بنیه تخم قلمستان - وارو در امین

بازار ازاد از ۱۴۵ تا ۱۵۰ ...

بنیه تخم قلمستان و تخم امریکائی - تراباد و تخم تورکستان

بنیه تخم امریکائی مازندران و آذربایجان و مرکز ایران

بازار و بادله جنسی از ۱۰۰ تا ۱۰۵ ...

بنیه ماشینی تخم بومر مازندران نمره ۱

بازار ازاد از ۱۱۰ تا ۱۱۵ ...

بنیه ماشینی تخم بومر خراسان و اصفهان شاهزرد کاشان

بازار و بادله جنسی از ۱۰۳ تا ۱۰۸ ...

بنیه ماشینی تخم بومر قم و زنجان

بازار و بادله جنسی از ۱۰۵ تا ۱۰۷ ...

بنیه ماشینی تخم بومر سایر نقاط ایران

بشم - کارخانجات العان احتیاج بومر بدم دارند ...

بشم - خریداری نمایند و خیلی مالک بشم جنسی که میروستند برای ...

قبیل پوست ورود و گویا قریباً چند نفری با فغانستان اعزام ...

...

Handwritten signature or stamp on the right margin.



فولولگری شاهنشاهی ایران
هامبورگ

وترقی مثله پنم درالمان در ماه خرداد نسبت بماه قبل در صورتیکه مثله اسعاری ان تغییر نکرد و نا اندازه ای این موضوع را تاکید میکند

پشم سفید مازندران و استرا باد ۱۳۰ شلنگ با سعار و ۱۲۰ مارک بوسیله مبادلہ جنسی هر صد کیلو
= سیاه =

پشم سایر نقاط ایران بمارک بوسیله مبادلہ جنسی نسبت بخوبی ویدی مال از ۸۰ تا ۵۰ مارک =
کراک و پشم شتری صدی ده گرانتر از قیمت اعلای پشم بوسیله مبادلہ جنسی

بیله و ابریشم - چون بازار در مارسیل و میلان است، اطلاعاتی بیشتر از آنچه در راپورت ماه گذشته عرض شد و نرسید و ابریشم و شلتوک - بشرحی است که در راپورت ماه گذشته عرض شد بزرج ایران باب بازار اروپا نیست به علاوه گران وارد میشود پوست گوسفند و بزومیشن و تیماج - نسبت بماه قبل درالمان بمارک مبادلہ جنسی نسبت بماه قبل قدری ترقی کرده در صورتیکه در قیمت خارجه با سعار تغییر حاصل نشد

پوست گوسفند با پشم هر جلد ۵ تا ۶ فرانک فرانسه بمارک بوسیله مبادلہ جنسی هر صد جلد ۲۰ تا ۱۳ مارک
= میشن و تیماج =

پوست بزه *Peruvian* - اقسام پوست بزه ایران که برای یقه لباس و التوی زنانه و غیره بالمان وارد میشود اعم از قعی و شیرازی و خراسانی و سایر نقاط چون فصل استعمال در نیست کساد است و خریدارند ارد تا بتوان مثله ای بدست آورد باید منتظر بازار بائیز بود

رود - جریان بازار رود و مثله ان بشرحی است که در راپورت ماه گذشته عرض شد و تغییر مهمی حاصل نشد و است یعنی رود گوسفندی هر درشته از ۲۰۰ فرانک رود و بزیز از ۳۰۰ تا ۴۰۰ فرانک بمارک مبادلہ جنسی هر صد رشته رود گوسفندی ۱۳۰ تا ۱۴۰ مارک رود و بزیز ۸۰ تا ۱۰۵ مارک

پوست حیوانات از قبیل روباه و شغال و غیره - بشرحی است که راجع بیوست عرض شد

خرما - چنانکه در راپورت ماه گذشته عرض شد صادرات خرما از ایران برای هامبورگ در وقت نمیکند

سبزه و کشمش - چون محصول سال گذشته مقداری در انبارها موجود است و محصول تازه از میرو میگویند خوبی است و روسهانیز سبزه ایران را برای فروش بی لندن و هامبورگ زیاد وارد کرده اند بازار کماکان ساکت و کساد است

سبزه ملاجر و قزوین هر صد کیلو با سعار ۳۵ تا ۴۰ شلنگ بمارک بوسیله مبادلہ جنسی ۲۸ مارک
= رضائیه و مراغه = ۳۴ شلنگ =

امور خارجه
شماره ۱



قونسولگری شاهنشاهی ایران
هامبورگ

صفحه - ۳ -

سبزه قویان هر صد کیلو با سعار ۳۴ تا ۳۴ شلینگ بمارک بوسیله مبادله جنسی ۲۵ مارک
کشور معروف بسندانی = = = = = ۲۶ =
مغز بادام - میگویند حاصل بادام سیسیل و باری در امسال خیلی زیاد است با مقدار کمی که ذیلا ملاحظه خواهند
فرمود و ترقی قیمت ریال در ایران تدریجاً در بادام ایران در بازار هامبورگ با بادام ایتالیا که از بادام ایران بهتر است و
معمولاً در قنبره قابلت نماید

مغز بادام شیرین هر صد کیلو با سعار ازاد ۱۵۵ شلنگ بمارک بوسیله مبادله جنسی ۱۰۶ مارک
= تلخ = = = = = ۱۳۳ = = = = = ۸۶ =
مغز هسته - از محصول سال قبل موجودی نیست محصول امسال هم دست نیامده و مانند مثال ماه گذشته است یعنی در
کیلو مغز هسته شیرین با سعار ازاد ۲۰ فرانک بوسیله مبادله جنسی ۱۰۵ مارک - مغز هسته تلخ هر صد کیلو با سعار
۶۵ شلنگ بمارک بوسیله مبادله جنسی ۸۵ مارک

گردو - گردوی با پوست و مغز گردو بازار در کساد است که مانند صیقلی در دست نیست چون فعلاً خریدار ندارد
قیمت اخیر بقاری است که در رابورت ماه گذشته عزیز شد
پسته - در فرانسه خوب که صدی ۸۵ آن خندان باشد ۱۳۳ فرانک پسته

فندق - فندق و مغز فندق از ترکیه بالمان وارد میشود فندق با پوست هر صد کیلو بمارک بوسیله مبادله جنسی ۱۰۰
مارک مغز فندق هر صد کیلو ۲۲۰ فرانک

برگه زردالر - از محصول گذشته مقدار معتدلی باقی مانده اگر هم چیزی مانده باشد فعلاً خریدار ندارد زیرا
با سعار در خارج فروخته نمیرود بمارک داخله هم بوسیله مبادله جنسی چندان صرفه نمیکند و خریدار کم است
زیرا برگه زردالوکه برای مریاسازی و سایر شیرینیجات بکار میرود در فصل میوه تازه مصرف و فروخته ندارد و قیمت تفریق آن
که بهترین کالیفرنسی خشک شده باشد هر صد کیلو بمارک بوسیله مبادله جنسی از ۲۰ تا ۱۲۰ مارک با نسبت تفریق و
بدی جنس و در خان از المان با سعار ازاد ۵۰۰ فرانک فرانسه

قیدی بی هسته - از محصول سال گذشته موجودی نیست قیمت نسبت به ماه گذشته ترقی کرده هر صد کیلو با سعار
۶۰۰ فرانک بمارک مبادله جنسی از ۱۲۰ تا ۱۴۰ مارک

کتیرا - مگانه کتیرا با سعار ازاد بقاری است که در رابورت ماه گذشته عزیز شد یعنی کتیرای گل نمره اول ۵۱ پوند
نمره دوم ۳۳ پوند نمره سیم ۲۴ پوند نمره چهارم ۱۶ پوند کتیرای نرمنی ۷ تا ۱۱ پوند نسبت به نوس و بدی جنس



فونسولگری شاهنشاهی ایران
هامبورگ

ولی مطنه بمارك بوسيله مبادله در حدود صدی ده تا پانزده نسبت بقیمت اردی بهشت ماه ترقی کرد یعنی کثیراً،
کل نمره اول از ۶۰۰ مارك به ۶۵۰ مارك نمره دوم از ۵۰۰ مارك به ۵۵۰ مارك نمره سیم از ۴۱۰ به ۴۷۰ مارك
نمره چهارم از ۲۴۰ به ۲۸۰ مارك رسید کثیراً بخر منی بتفاوت جنس از بین نمود تا ۱۵۰ مارك
بمداغه - چون خریدارند ارد دارد مطنه اش را با سمار نعینوان تعیین کرد بمارك مبادله جنس میتوان هر د کیلوراتا
۱۵۰ مارك فروخت ولی بازارش کساد است

حناء رنگ - حناء تازه هر د کیلور بمارك مبادله جنس ۶۵ مارك رنگ هر صد کیلو ۸۵ مارك هر گاه استعمال
رنگ و حناء بین نسوان اروپائی معمول شود برای این متاع صادراتی ایران بازار خوش در خارج پیدا خواهد شد
نم خشخاش - بمارك مبادله جنس هر تون ۱۵۰ مارك



نم گنجد - = = = ۱۴۰ =
نم کرچك - = = = ۱۲۰ =

موم عسلی - با سمار آزاد هر کیلو ۱۸۰ شلنگ بمارك مبادله جنس هر صد کیلو ۱۱۰ مارك
سایر اجناس صادراتی ایران که در این را بورت ذکر نشده اجناسی است که در العان فعلاً بازارند ارد و مطنه ای از
انها بدست نیست

فونسول

۱۷۲۰۴
۱۴/۶/۱۸
۱

قصه ریت
۱۴/۴/۱۸
۱۹۰۴
۱۴/۶/۱۸

شماره سند: ۷۵

فرستنده: قونسولگری ایران در هامبورگ

گیرنده: وزارت امور خارجه

موضوع: جریان بازار غلات و حبوبات در هامبورگ

تاریخ: ۱۷ تیر ۱۳۱۴ ه.ش

نمره: ۲۶۷

[حاشیه]: - اقتصادیات ۱۴/۴/۳۰



قونسولگری شاهنشاهی ایران
هامبورگ

نمره ۲۶۷

مورمه ۱۷ تیرماه ۱۳۱۴
موضوع: جریان بازار غلات و حبوبات در هامبورگ
نمیه ۲۶۷

وزارت جملینه امور خارجه - سواد سفارت محترم شاهنشاهی ایران در برلین

سال گذشته در باب جریان بازار غلات و حبوبات و دانه های روغن دار در هامبورگ واپورتیم انبریس رسید
و چون منظمه نمودند و اجناس مزبور از ایران به هامبورگ اولاً تا و نیش، اء کزنه کم خرج و بارو باند ابریم و
تاها تا زمانیکه خوبشان و سایر نقاط قابل کشت و درج جنوب ایران مورد توجه اولیای محترم امور واقع نشده و
وسائل بسیار و باید ائی فراهم نگردیده و اضافه محموله های از نامین صورتها ساکنین تا، مزبور در ابریم صادرات
ظله ایران بممالک دور دست و اروپا میزد و پیدائنه واهد کرد ارسال الامتار و بویا و بیارار ظله و حبوبات مزبور
را زاید دانستند امهر که جریان بازار اجناس صادراتی ایران را در هامبورگ حضور را به بنای استقامت
رئیس و نیز مختار شاهنشاهی در برلین صورتی داشتند و جناب مستم له اطلاع حاصل نمود که برای اداره ناله
اطلاعات راجع به بازار غلات و حبوبات در اروپا بمالی اضافه نخواهد بود اینست که واپورتیم اینچنین
الحسنه که از بازار غله را جمع اوری نموده و در سه نسخه لغات قدیم میدارند که مقرر فرمایند با اداره ناله
ارسال گردد و فراین واپورتیم علاوه بر منظمه اجناس و اینکه چه رقم جنسی بیشتره و خوب بازار خارجه است
معلوم میشود که تاجه انداره طرقات جدید المان در جلو بری خروج استوار منگند و محدود کردن صادرات
بجای ناله جنسی در وقت اجناس موثر است و چه دولی میتوانند در وقت نمان برای فروش اجناس خود
استفاده کنند

قونسول
۱۳۱۴/۴/۳۰

۲۶۷
۱۳/۴/۱۴

۱۳۱۴